

THE PERFIDIOUS WITCH

di Ferdinando PULELLA

There lived a family by the south sea shore
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
There was a mother a father and two sons
Or for all your life, you will say grog

The family members got along with each other
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
The mother with the father and the brother with the
brother
Or for all your life, you will say grog

But one day a witch arrived
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
Her name was Stitch Olive
Or for all your life, you will say grog

She was ugly and fat
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
And she had a striped hat
Or for all your life, you will say grog

She cast a spell onto the small son
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
So that, he became a frog
Or for all your life, you will say grog

The only way to undo the spell
Tic toc ! Say this if you don't want to be a frog
It was to tell a magic phrase
Or for all your life, you will say grog

Viveva una famiglia sulla sponda sud del mare
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
C'erano una madre, un padre e due figli
O per tutta la tua vita farai grog

Andavano d'accordo tra di loro
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
La mamma con il papà e il fratello con il fratello
O per tutta la tua vita farai grog

Ma un giorno arrivò una strega
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
Il suo nome era Stitch Olivia
O per tutta la tua vita farai grog

Era brutta e grassa
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
E aveva un cappello a righe
O per tutta la tua vita farai grog

Lei lanciò un incantesimo al figlio minore
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
E lui si trasformò in una rana
O per tutta la tua vita farai grog

L'unica soluzione per annullare l'incantesimo
Tic, Toc ! Pronuncia questo se non vuoi essere una rana
Era quella di pronunciare la frase magica
O per tutta la tua vita farai grog

THE JEALOUS BROTHER

di Beatrice MARSON

There was a tall castle on the hill
join your hands and dance again
where the view was nice from the spill
dance happily through every pain

Two men and a lady lived there
join your hands and dance again
everything together they shared
dance happily through every pain

The two men had the same mother
join your hands and dance again
one ugly but handsome the other
dance happily through every pain

The lady loved the handsome one
join your hands and dance again
and together they used to have fun
dance happily through every pain

Between the men grew an rivalry
join your hands and dance again
as the ugly one was full of jealousy
dance happily through every pain

The nasty man decided to invite
join your hands and dance again
his handsome brother to a fight
dance happily through every pain

He said "the winner'll be her lover"
join your hands and dance again
pulling the sword from the cover
dance happily through every pain

The beautiful man agreed proudly
join your hands and dance again
while the lady was crying loudly
dance happily through every pain

The sword hits caused a dull sound
join your hands and dance again
no one wanted to fall on the ground
dance happily through every pain

The ugly man with a movement
join your hands and dance again
stopped his brother's amusement
dance happily through every pain

He pierced him straight to his heart
join your hands and dance again
thereby becoming a winning upstart
dance happily through every pain

Seeing her lover on his deathbed

C'era un alto castello sulla collina
unisci le tue mani e balla ancora
dove la vista dal balcone era graziosa
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Due uomini e una donna vivevano là
unisci le tue mani e balla ancora
ogni cosa loro condividevano
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

I due uomini avevano la stessa madre
unisci le tue mani e balla ancora
uno brutto ma affascinante l'altro
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

La donna amava l'uomo bello
unisci le tue mani e balla ancora
e insieme loro erano soliti divertirsi
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Tra i due uomini crebbe una rivalità
unisci le tue mani e balla ancora
poiché l'uomo brutto era pieno di gelosia
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

L'uomo sgradevole decise di invitare
unisci le tue mani e balla ancora
il suo bel fratello ad un combattimento
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Lui disse "il vincitore sarà il suo amante"
unisci le tue mani e balla ancora
estraendo la spada dal fodero
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Il bell'uomo acconsentì orgogliosamente
unisci le tue mani e balla ancora
mentre la donna piangeva rumorosamente
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

I colpi di spada causarono un suono sordo
unisci le tue mani e balla ancora
nessuno voleva cadere a terra
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

L'uomo sgradevole con un movimento
unisci le tue mani e balla ancora
fermò il divertimento di suo fratello
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Lui lo trafisse dritto al suo cuore
unisci le tue mani e balla ancora
diventando così un parvenu
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Vedendo il suo amante sul punto di morte

join your hands and dance again
“I can’t live without you” she said
dance happily through every pain

She gripped the bloodstained knife
join your hands and dance again
and stabbed herself as a staunch wife
dance happily through every pain

So the ugly brother remained alone
join your hands and dance again
forced into an eternal, grievous groan
dance happily through every pain

unisci le tue mani e balla ancora
Non posso vivere senza di te” disse lei
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Lei prese la lama insanguinata
unisci le tue mani e balla ancora
e si pugnalò come una moglie fedele
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

Così il fratello sgradevole rimase da solo
unisci le tue mani e balla ancora
obbligato ad un eterno, atroce lamento
balla felicemente attraverso ogni sofferenza

RUGGINE

di Silvana MUZZATTI

Ruggine, che fai tu, struggente
bacio, su carcasse ferrose deposto?
Su binari abbandonati da viaggiatori
verso l'altrove indirizzati?
Su chiodi e viti non più usi
a unire e sigillare e costruire?
Perché tu, ruggine, l'ingranaggio
inceppi? La costanza scardini?
Malinconica ruggine, perché,
di continuo, a noi rammenti
dell'età l'inconsistenza
e dei tempi tutti l'evanescenza?

Su questi tetti africani
dove nulla si rifiuta
e tutto si accantona,
nelle strade polverose,
o ruggine,
è la tua apoteosi.
A te sospesa, sottile
speranza di abbondanza sta.